

„Ich stand in dunkeln Träumen.“

I Stood Engulfed in Dreaming
from: Drei Lieder
Op. 25/3

text: Heine

Ingeborg Bronsart
1870-1913

Andan' con moto.

Singstimme.

Pianoforte.

Ich stand in dunkeln Träumen
I stood engulfed in dreaming

rit. ten.

mp

ten.

ten.

5 3 1 3 5 3 1 3 5 3 1 2 1 5

*Red ** *Red **

Träumen und starrte ihr Bildnis an,
dreaming, Her portrait compelles my gaze,

und das geliebte
as her beloved

rit.

a tempo

*Red ** *Red ** *Red **

Antlitz heimlich zu leben begann.
features, secrets of life display.

ten.

dolce

pp

mp

*Red ** *Red ** *Red **

D.L.V. 100/100.

BREITKOPF + HÖRTEL

from: Bayerische Staatsbibliothek: Munich

Poco piu lento.

paar. *whizz.* Auch mei - ne Trä - nen flos - sen
 Then my tears flow - ed

rit. *a tempo*

molto espressivo

mir von den Wan - gen her - ab und ach, ich kann es nicht glauben, und
 fal - ling o'er my cheeks - This sad - ness, how can it be - , this

cresc. *espressivo* *poco accelerando*

cresc. *dim.* *poco accelerando*

ach, ich kann es nicht glau - ben, dass ich dich ver -
 sad - ness, how can it be - You are lost, are

rit. molto cresc. *ten.* *mp*

rit. molto e cresc. *mp*

lo - ren hab! *ten.*
 lost to me. *a tempo*

rit. e dim. ten. *dim. e rit.* *pp*

D.L.V. 80% 1900.

riten. - - -
piu p *pp*

L'istesso tempo. *p*

Um ih - re Lip - pen zog sich ein
 Play - ing up - on her lips, could be

rit. - - - *a tempo*
poco piu f

Lä - chein wun - der - bar, und wie von Weh - muts.
 seen a won - d'rus smile, and tears of mel - an

rit. - - - *a tempo*
poco piu f

mf *rit.*

trü - nen er - glänz - te ihr Au - gen.
 col - - - y glänzend in her eyes for

mf *rit.*

Poco più lento.

paar. Auch mei - ne Trä - nen flos - sen
 while. Then my tears flow - ed
 a tempo

rit.
molto espressivo

mir von den Wan - gen her - ab und ach, ich kann es nicht glauben, und
 fal - ling o'er my cheeks - This sad - ness, how can it be - , this

cresc. *poco accelerando*
espressivo *poco accelerando*

cresc. *dim.*

ach, ich kann es nicht glau - ben, dass ich dich ver -
 sad - ness, how can it be - You are lost, are

rit. molto cresc. *ten.* *mp*

rit. molto e cresc. *mp*

lo - ren hab! lost to me.
 a tempo

rit. e dim. ten. *dim. e rit.* *pp*

Heidenröslein.

Text: Goethe

HEDEROSE

from Drei Lieder

Opus 2 Ingaborg Dronsart

rit.

1840-191

Allegretto.

Pianoforto.

mp

p

Ra * Ra Ra

Singstimme.

Sah ein Knab' ein Rös - lein stehn, Rös - lein auf - der - Hei - den,
Once a boy a rose did spy, one rose grow - ing in the mead.

a tempo

mp

war so jung und mor - gen - schön, lief - er - schnell es nah - zu - sehn,
beau - ti - ful in morn - ing light. To - it he ran, it caught his eye

riten. - - - ten. a tempo

rit. ten. a tempo

ten.

Ra *

sah's mit vie - len Freu - den. Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein rot,
see - ing it did him ex cite - - Rose, O rose, o rose so red

poco rit. - - - ten. dim. Poco più lento. poco rit. ten.

poco rit. - - - ten. poco rit. ten.

ten.

Ra * Ra * Ra

D. L. V. 1840/1841

BRUTKOPF & HAERTEL

from: Bayerische Staatsbibliothek: Munich

H

Ossia:

Tempo I.

rit. più p

Rös - lein auf der Hei - den.

rit. più p

Ed. * Ed. *

Tempo I.

rit. più p

Rös - lein auf der Hei - den.

'Twas a rose grow- in - - - - the mead.

ingrit. a tempo mp

Ed. * Ed. * Ed. *

Kna-be sprach: ich bre - che dich, Rös - lein auf - der - Hei - den!
 Said he then, "The rose I'll pick", 'Twas the rose growing in the mead

rit. p mp

Ed. Ed. *

Rös - lein sprach: ich ste - che dich, dass du - e - wig denkst an - mich,
 Said the rose, "I'll prick you so it will make you of - me - think,

poco rit. - *len.* *dim.* **Poco più lento.** *poco rit.* *len.*

und ich will's nicht lei - - - - - den. Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein rot,
 then my pain will less - - - - - BE - - - - - ROSS, o ROSS, o ROSS so RED

poco rit. - *len.* *tr.* *p* *poco rit.* *len.*

Ra * Ra * Ra Ra

Ossia:

Tempo I. *rit.* *più p*

Rös - lein auf - der Hei - - - - - den.

rit. *più p*

Ra. *

Tempo I. *rit.* *più p*

Rös - lein auf der Hei - - - - - den.
 'Twas the ross growing in - - - - - the mead.

rit. *a tempo* *mp*

più p *mp*

Ra * Ra * Ra *

Und der wil - de Kna - be brach 's Rös - lein auf - der - Hei - den;
 But the wild boy picked the ross, which grow - ing in the mead.
 a tempo was

rit. *p* *mp*

Ra Ra *

poco rit. *ten.*

Röslein wehrte sich und stach, half ihr doch kein Weh und Ach, musst' es oben lei -
 Pricked he was then by the rose. And his criss of pain a - rose. Pain in - tense caused by ...

poco rit. *ten.*

ten.

ten.

ten.

Ossia:

molto rit. e dim. ten.

den. espress.

dim.

Poco più lento.

pp *rit.* *ten.*

den. greed. *rit.* *ten.*

Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein rot,
 Rose o rose, o rose so red.

pp *rit.* *ten.*

ten.

Ossia:

Tempo I. *rit.*

Rös - lein auf - der - Hei - den.

rit. *rit.* *ppp*

rit. *rit.*

Tempo I. *rit.*

Rös - lein auf - der - Hei - den.

Thus the fate of the rose is so de - ceed.

rit. *rit.* *ppp*

rit. *rit.*